



Wolfhalden  
mit Weitblick

Ausgabe Dezember 2020

**WOLFSBLICK**

Gemeinde-Mitteilungsblatt Wolfhalden



**Dank an Richard Vuissa**

## Dank an Richard Vuissa



te hat sich mit der Schliessung der Poststelle Wolfhalden massiv verschlechtert. Parallel dazu haben sich die Ansprüche aus der Bevölkerung verändert und somit wurde es für Richard Vuissa in den letzten Jahren immer schwerer, mit dem Wolfsblick alle Bedürfnisse zufriedenzustellen. Es darf nicht vergessen werden, dass eine interessante Ausgabe nur realisiert werden kann, wenn auch aus der Bevölkerung und den Vereinen laufend Informationen geliefert werden. Der Gemeinderat dankt Richard Vuissa für den unermüdlichen Einsatz in den vergangenen sieben Jahren und wünscht ihm für die weitere Zukunft alles Gute und vor allem gute Gesundheit.

Am 1. Juli 2013 wurde die erste Ausgabe des aktuellen farbenfrohen Wolfsblicks durch Richard Vuissa präsentiert. Für die Einen war der Wolfsblick zu farbig, für die Anderen passte diese Ausgabe.

In den vergangenen sieben Jahren hat Richard Vuissa immer wieder versucht, mit neuen Ideen das Gemeindeblatt attraktiv zu gestalten. Die sich ständig verändernden Rahmenbedingungen haben seine Aufgabe sukzessive erschwert: weniger Vereine, die aktiv über ihr Vereinsleben berichten, Schliessung von Gastbetrieben, die bislang Veranstaltungen durchgeführt haben, oder aber auch Gesetzesanpassungen. So dürfen seit der Einführung des neuen Datenschutzgesetzes keine Zivilstandsmeldungen mehr ohne das Einverständnis der Direktbetroffenen oder den Angehörigen veröffentlicht werden. Auch die Zustellung des Wolfsblicks in alle Haushal-

Mit der Ära von Richard Vuissa endet die Zeit des Wolfsblicks jedoch nicht. In den letzten Jahren hat sich die Berichterstattung von Gemeindeanlässen in den Tageszeitungen massiv verschlechtert. Dies unter anderem, weil die redaktionelle Berichterstattung nur noch bedingt auf kommunale Anliegen fokussiert ist. Daher hat der Gemeinderat entschieden, den Wolfsblicks komplett neu zu überarbeiten und mit der Januar-Ausgabe eine neue Ära zu starten.

*Gino Pauletti*  
Gemeindepräsident

## Guggemusik Wolfs-Hüüler sagen Hüüler-Nacht 2021 ab!



Die momentan gültigen Massnahmen zu Covid19 lassen dem OK Hüüler-Nacht 21 keinen Spielraum für eine Realisierung, so dass die Hüüler-Nacht vom

9. Januar 2021 mit grossem Bedauern abgesagt werden muss. Wir freuen uns auf Ihren Besuch an der Hüüler-Nacht 2022.

## KURATLI

Immobilien-Treuhand



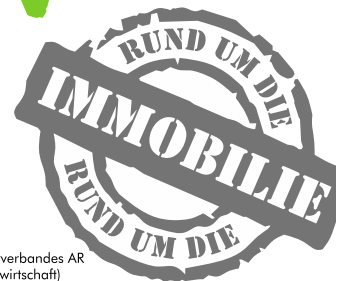
Urban Kuratli  
Birkenstrasse 12  
9100 Herisau  
Telefon 071 351 18 90

Oberstefel  
9127 St. Peterzell  
Telefon 071 377 16 26

eidg. dipl. Immobilien-Treuhänder  
Immobilien-Schätzer mit eidg. Fachausweis  
Immobilien-Verwalter mit eidg. Fachausweis

Schätzungsexperte für Immobilien des Hauseigentümerverbandes AR  
SVIT-Mitglied (Schweizerischer Verband der Immobilienwirtschaft)

Immobilien-Verkäufe / Marktwertschätzungen / Verwaltungen / Abparzellierungen



**STOCKER PARKETT**  
**TEPPICHE STOCKER**  
**STOCKER SATTLER**  
**POLSTER STOCKER**

Lukas Stocker • Sonder 645 • 9427 Wolfhalden

Mobil 079 - 405 63 20 • Telefon 071 - 890 03 27  
Fax 071 - 890 03 28 • stocker\_lukas@hotmail.com

## IPV

### Prämienverbilligung in der Krankenversicherung für das Jahr 2020

Sozialversicherungen **AHV** **AVS** **AI**  
Appenzell Ausserrhodens

#### Anspruch

Anspruch auf Prämienverbilligung haben Personen mit zivilrechtlichem Wohnsitz im Kanton Appenzell Ausserrhodens. Personen, welche gemeinsam besteuert werden, haben einen gemeinsamen Anspruch auf Prämienverbilligung. Massgebend sind die familiären Verhältnisse am 1. Januar 2021.

#### Berechnung

Massgebend für die Berechnung der Prämienverbilligung für das Jahr 2021 sind die Steuerfaktoren aus dem Jahr 2019.

Der Regierungsrat legt eine Richtprämie sowie einen Selbstbehalt des anrechenbaren Einkommens fest. Die Höhe der Prämienverbilligung entspricht der Differenz zwischen Richtprämie und Selbstbehalt.

Im Gesetz über die Einführung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung sind die Obergrenzen von massgebendem Einkommen (steuerbares Einkommen, korrigiert um bestimmte Faktoren) und steuerbarem Vermögen für einen Anspruch auf Prämienverbilligung festgehalten. Werden eine oder beide dieser Obergrenzen überschritten, so besteht kein Anspruch auf Prämienverbilligung.

#### Anmeldung

Mögliche Bezügerinnen und Bezüger von Prämienverbilligungen erhalten um den Jahreswechsel automatisch ein Antragsformular zugestellt. Personen, welche kein Formular erhalten haben, können dieses bei der Wohngemeinde (AHV-Zweigstelle) oder unter folgender Adresse im Internet beziehen: [www.sovar.ch](http://www.sovar.ch).

Die Antragsformulare müssen bis spätestens **31. März 2021** bei der AHV-Zweigstelle des Wohnortes eingereicht werden. Anträge, die nicht fristgerecht eingereicht werden, können nicht mehr berücksichtigt werden, und ein allfälliger Anspruch auf Prämienverbilligung erlischt.

#### Auszahlung

Allfällige Prämienverbilligungen werden direkt den zuständigen Krankenversicherern überwiesen. Diese nehmen eine Verrechnung mit dem Prämienkonto vor.

#### Weitere Informationen

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne Ihre Wohngemeinde (AHV-Zweigstelle), oder Sie finden zusätzliche Informationen auf der Website [www.sovar.ch](http://www.sovar.ch).

## Aus den Verhandlungen des Gemeinderates

### Personeller Wechsel auf der Gemeindeverwaltung

Michel Kaufmann, Leiter des Einwohneramtes seit 1. Juni 2020, hat die Gemeindeverwaltung auf Ende Oktober 2020 verlassen. Seine Nachfolge tritt Yvonne Blatter per sofort an. Nach zehnjähriger Tätigkeit als Bausekretärin auf unserer Gemeinde stellt sie sich dieser neuen beruflichen Herausforderung. Aus diesem Grund wurde die Stelle im Bausekretariat

ausgeschrieben. Bis zur definitiven Regelung der Nachfolge auf dem Bausekretariat wird Yvonne Blatter parallel zum Einwohneramt auch das Bausekretariat führen. Bei der Bearbeitung der Baugesuche wird bei Bedarf das Raumplanungsbüro ERR beigezogen, mit welchem unter anderem auch in der Ortsplanung zusammengearbeitet wird.

### Aufgaben- und Finanzplan (AFP)

Das Finanzhaushaltsgesetz des Kantons Appenzell Ausserrhoden legt in Artikel 10 fest, dass die Gemeinden ab dem Jahr 2020 einen jährlichen Aufgaben- und Finanzplan, kurz AFP, erstellen. Wie bereits kommuniziert, enthält dieses neue Dokument nicht nur das Budget der Gemeinde für das kommende Jahr, welches jeweils auch im Voranschlag abgebildet ist,

sondern soll auch die mittelfristige Entwicklung der Leistungen und Finanzen aufzeigen. Der Gemeinderat hat den AFP in seiner Sitzung vom 3. November genehmigt. Das Dokument ist auf der Webseite der Gemeindeverwaltung einsehbar. Auf Anfrage werden auch Exemplare in Papierform ausgegeben.

### Vernehmlassung Volksinitiative "Starke Ausserrhoder Gemeinden"; Gegenvorschlag

Das Departement Inneres und Sicherheit des Kantons Appenzell Ausserrhoden hat Ende August 2020 unter anderem allen Gemeinden den Gegenvorschlag zur Volksinitiative "Starke Ausserrhoder Gemeinden" zur Vernehmlassung unterbreitet.

Der Gemeinderat Wolfhalden hat sich intensiv mit dem Gegenvorschlag und den drei zur Vernehmlassung vorgelegten Varianten auseinandergesetzt.

Einer Festlegung auf eine konkrete Anzahl Gemeinden zum jetzigen Zeitpunkt steht der Gemeinderat kritisch gegenüber. Der Eigenständigkeit und der Identität der Gemeinde Wolfhalden misst der Gemeinderat einen hohen Stellenwert bei. In den letzten Jahren hat sich jedoch gezeigt, dass in diversen Bereichen durch Kooperation und enger Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden Redundanzen

vermieden und Ressourcen effizienter eingesetzt werden konnten. Aufgrund der steigenden Komplexität und der Zunahmen an gemeindeübergreifenden Thematiken ist der Gemeinderat einstimmig der Meinung, dass die Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden weiter vorangetrieben und das Thema Gemeindefusionen parallel dazu vertieft analysiert werden soll. Der Gemeinderat Wolfhalden be-

fürwortet die Variante Nr. 3, welche die Streichung der Namen der Gemeinden und die Aufnahme einer neuen Rechtsgrundlage in der Verfassung betreffend administrative und finanzielle Unterstützung der Gemeindefusionen vorsieht. Im Gegensatz zu den Varianten 1 und 2 wird gemäss der Variante 3 in der Kantonsverfassung keine Anzahl bezüglich der Reduktion der Gemeinden genannt.

### Halbunterflurbehälter (HUB) im Hasli und Zelg


Die öffentlichen Halbunterflurbehälter Nummer 5 und 6 in der Zelg und im Hasli sind erstellt und bereits in Betrieb genommen worden. Den umliegenden Haushalten wurden schriftlich mitgeteilt, dass sie in Zukunft

ihren Abfall in A-Region-Säcken jederzeit direkt in einem HUB entsorgen können. Dies gilt für alle HUBs auf dem Gemeindegebiet und für alle Einwohnerinnen und Einwohner von Wolfhalden.

### Wahl Grundbuchverwalter

Der Gemeinderat hat an seiner letzten Sitzung Michael Müller, Mitarbeiter des regionalen Grundbuchamtes Heiden-Grub-Rehetobel-Wald-Wolfhalden, per 1. November 2020 zum Grundbuchverwalter für den Grundbuchkreis Wolfhalden gewählt. Michael Müller hat kürz-

lich die Grundbuchverwalterprüfung erfolgreich bestanden. Er wird Philippe Näscher und Livia Brunner unterstützen. Der Gemeinderat gratuliert Michael Müller und wünscht ihm viel Freude in seiner weiteren Arbeit für das regionale Grundbuchamt.


**Malereiwerkstatt Pivac GmbH**  
 +41 79 769 03 58  
 malerei@pivac.ch

Unverbindliche Beratung und Kostenvoranschläge

Inhaber M. Pivac  
 Vorderdorfstrasse 58  
 9427 Wolfhalden  
 www.pivac.ch

Malerarbeiten • Naturfarben  
 Spachteltechnik • Tapezieren

## Computer Support

Telefon 071 891 31 48 • E-Mail: info@clickmedia.ch



**Hohl**  
 gebäudetechnik ag

sanitär • heizung • lüftung  
 unterhalt & sanierungen

### Philipp Hohl

9427 Wolfhalden Mühltoibel 514 071 888 88 05

9410 Heiden Gruberstrasse 2 079 949 33 35

e-mail: ph.hohl@bluewin.ch

— Wolfhalden — Heiden —

## Schelling Ofenbau

Keram. Wand- und Bodenbeläge

AG

079 / 412 39 87

**Martin Sonderegger**

Obereggerstr. 6

**9410 Heiden**  
**9035 Grub AR**

078 / 944 99 28

**Bernadette Breitenmoser**

eidg. Dipl.  
 Plattenlegerchefin

Tel. 071 891 62 77

Fax 071 891 62 67

www.schellingofenbau.ch • info@schellingofenbau.ch

### Regiwehr Voranschlag 2021

Auf Antrag der regionalen Feuerwehrkommission hat der Gemeinderat dem Voranschlag 2021 des Zweckverbandes Regionale Feuerwehr Heiden Grub-Eggersriet-Wolfhalden zugestimmt. Der Nettoaufwand liegt mit Fr. 720'600.00 um Fr. 8'677.55 (1.22%) höher als im Voranschlag 2020. Im Voranschlag 2021 ist die geplante Erhöhung des Übungssolds von Fr. 30.00 auf Fr. 35.00 pro Übung und den Einsatzsold pro Stunde von Fr. 35.00 auf Fr. 40.00 bereits berücksichtigt.

Mit dieser Erhöhung sollen eine grössere Wertschätzung den Feuerwehrangehörigen entgegen gebracht und gleichzeitig aber auch für die künftigen Rekrutierungen ein positives Zeichen gesetzt werden. Auf die Gemeinde Wolfhalden entfallen 20% oder Fr. 144'120.00. Der Kostenteiler ist proviso-risch und wird bei der Jahresrechnung aufgrund der Einwohnerzahlen und den Neuwerten aller brandversicherten Gebäude jährlich definitiv berechnet.

### Schalteröffnungszeiten zwischen Weihnachten und Neujahr

Die Schalter der Gemeindeverwaltung bleiben von Mittwoch, 23.12.2020 16 Uhr bis Sonntag, 3. Januar 2021 geschlossen. Ab Montag, 4. Januar 2021 gelten wieder die gewohnten Öffnungszeiten. Der Pikettdienst

für dringliche Notfälle (Werkhof, Bestattungsamt) ist in dieser Zeit gewährleistet. Bei einem Todesfall ist das Bestattungsamt unter Tel. 071 898 82 87 erreichbar.

### Baubewilligungen

Die Baubewilligungskommission hat folgende Baubewilligungen erteilt bzw. Weitergeleitet:

- Einwohnergemeinde Wolfhalden, Dorf 36, 9427 Wolfhalden, Anbau Unterstand an Werkhofgebäude Nr. 37 / Erstellung Stützmauer, Parz. Nr. 364, Dorf 37
- Geisser Paul, St. Gallerstrasse 9, 9402 Mörschwil, Fassaden- und Dachsanierung an Wohnhaus Nr. 895, Parz. Nr. 1181, Mühltoibel 895
- Lütolf Daniel u. Danielle, Sonnmattweg 2, 6044 Udligenswil, Abbruch/Wiederaufbau Wohnhaus Nr. 838 / Erstellung Photovoltaikanlage, Parz. Nr. 1050, Lehn 838
- Sieber Michel u. Barbara, Hinteregg 182, 9427 Wolfhalden, Vergrösserung Fenster Nordfassade, Parz. Nr. 492, Hinteregg 182
- Sonderegger Hans Rudolf, Dorfstrasse 41, 9305 Berg SG, Einbau Luft/Wasser-Wärmepumpe, Parz. Nr. 563, Lippenrüti 388

### Rücktrittsfrist Kommissionen

Gemäss Art. 42bis Abs. 2 des Gesetzes über die politischen Rechte (bGS 131.12) und Art. 30 Abs. 4 weisen wir auf die Rücktrittsfrist aus den Kommissionen hin. Zurücktretende Kommissionsmitglieder haben ihren Rücktritt bis spätestens Ende

Februar schriftlich der Gemeindekanzlei einzureichen. Die Rücktrittsfrist aus dem Kantonsrat und dem Gemeinderat ist Ende November ausgelaufen. Zum Zeitpunkt der Einsendung der Mitteilung lagen keine Rücktritte vor.

### Ortsplanung - Stand der Arbeiten und weiteres Vorgehen

Mit der Annahme des revidierten Raumplanungsgesetzes im Jahr 2013 durch das Schweizer Stimmvolk folgen weitreichende Änderungen in der Raumplanung. Der Startschuss für die Gemeinde Wolfhalden fiel mit der Genehmigung des kantonalen Richtplans durch den Bundesrat im Herbst 2018. Die Entwicklung der Dörfer ist nach innen zu lenken, die Grösse der Bauzonen darf den voraussichtlichen Bedarf der kommenden 15 Jahre nicht übersteigen. Gemäss dem kantonalen Richtplan sind sieben Gemeinden davon betroffen, die Baulandreserven der Gemeinde Wolfhalden sind grösser als der langfristige Bedarf. Auf Anweisung des kantonalen Departements für Bau und Volkswirtschaft musste der Gemeinderat bis Ende 2018 mindestens 2 ha Bauland mit einer Planungszone belegen. In diesem Zusammenhang sind noch diverse Verfahren hängig. In einem weiteren Schritt werden in sämtlichen Gemeinden die kommunalen Richt- und Zonenpläne überarbeitet. Die Gemeinde Wolfhalden als eine der Aussonnungsgemeinde hat

dafür ab 1.1.2019 fünf Jahre Zeit. Die vom Gemeinderat eingesetzte Ortsplanungskommission hat in den letzten zwei Jahren den Richtplan überarbeitet. Ein erster Entwurf wurde diesen Oktober im Rahmen von zwei Workshops dem eingesetzten Fachbeirat zur Stellungnahme vorgelegt. Dieser Fachbeirat besteht aus sieben Einwohnerinnen und Einwohnern der Gemeinde, welche die Bereiche Landwirtschaft, Landschaft- und Naturschutz, Familie, Architektur, Verkehrsplanung und Infrastruktur, industrielles Gewerbe sowie Kleingewerbe vertreten. Die daraus gewonnenen Erkenntnisse fliesen in die weitere Bearbeitung der Totalrevision des kommunalen Richtplanes ein. Im Anschluss an die Genehmigung durch den Gemeinderat wird der kommunale Richtplan zur Volksdiskussion freigegeben. In welcher Form diese stattfinden kann, wird zurzeit noch evaluiert. Geplant ist die Mitwirkung der Bevölkerung auf Frühling 2021. Die kantonale Vorprüfung erfolgt anschliessend.

Mit uns fahren Sie mehr Marken.  
Mehr Auswahl, mehr Flexibilität.  
Airbag Garage. Die Mehrmarkengarage.

**airbag**  
garage

Kronenstrasse 193 9427 Wolfhalden  
071 898 10 10 airbag-garage.ch

### Sanitäre Anlagen

Bouygues E&S InTec Schweiz AG  
Dorf 48  
CH-9427 Wolfhalden  
Tel. +41 71 891 26 37  
Fax +41 71 891 26 67

[bouygues-es-intec.ch](http://bouygues-es-intec.ch)

**BOUYGUES**  
ENERGIES & SERVICES  
**INTEC**

## Schneeräumung auf öffentlichen Strassen und Plätzen

Der Kanton und die Gemeinden haben die Aufgabe, öffentliche Strassen und Plätze vom Schnee zu räumen. Um diese Arbeiten rationell und wirkungsvoll durchzuführen, muss mit der Schneeräumung bereits in der Nacht begonnen werden. Damit wird es möglich, dem Berufsverkehr und den öffentlichen Verkehrsmitteln rechtzeitig befahrbare Strassen zur Verfügung zu stellen.

## Parkieren von Fahrzeugen

Auf öffentlichen Strassen und Plätzen parkierte Fahrzeuge behindern die Schneeräumung und verursachen zusätzliche Handarbeit und damit zusätzliche Kosten. Fahrzeughalter, die über keinen eigenen Garagen- oder Abstellplatz verfügen, müssen sich rechtzeitig einen Parkplatz auf privatem Grund sichern.

Die Fahrzeuge können auf Kosten des Halters oder der Halterin abgeschleppt werden (Art. 44 der Strassenverordnung), wenn sie eine bevorstehende Schneeräumung behindern könnten. Für Schäden, welche durch die Schneeräumung an

Fahrzeugen entstehen, kann keine Haftung übernommen werden.

## Schneeablagerung auf öffentlichem Grund

Schnee, der von privaten Grundstücken auf die Strasse geworfen wird, behindert den Verkehr und bildet eine erhebliche Gefahr für Radfahrer und Motorfahrzeuge. Aus diesem Grund untersagt dies Art. 54 Abs 2 des Strassengesetzes.

Es ist Aufgabe des privaten Grundeigentümers, den Schnee am Strassenrand bei Einfahrten zu entfernen. Dieser Schnee ist auf privatem Grund zu deponieren oder abzuführen. Er darf keinesfalls auf die Fahrbahn zurückgeworfen werden.

## Anpassung des Fahrverhaltens an winterliche Verhältnisse

Ausserordentliche Witterungsverhältnisse verlangen von allen Verkehrsteilnehmenden besondere Vorsicht. Es ist deshalb unumgänglich, das Fahrzeug wintertauglich zu machen und das Fahrverhalten den winterlichen Verhältnissen anzupassen.

## Geburten, Trauungen, Todesfälle:

## Todesfälle:

- Hans Tobler, geboren 1925, gestorben am 6. November 2020, wohnhaft gewesen in Wolfhalden AR
- Stocker Helmut, geboren 1952, gestorben am 13. November 2020, wohnhaft gewesen in Wolfhalden, Sonder 649
- Hendry Ida Franzisca, geboren 1953, gestorben am 17. November 2020, wohnhaft gewesen in Wolfhalden AR

## Schöne und erholsame Feiertage



Geschätzte Einwohnerinnen und Einwohner

Wer hätte dies vor einem Jahr gedacht, dass die Auswirkungen vom Corona Virus uns derart im beruflichen wie auch im privaten Alltag bestimmen wird. Unsere gewohnten Freiheiten wurden auf einmal mit immer mehr Auflagen und Vorschriften eingeschränkt, mit der Absicht, die Verbreitung von diesem gefährlichen Virus einzudämmen. Es ist leider für uns alle keine einfache Situation, die einen hat es zum Teil gesundheitlich wie auch beruflich sehr hart getroffen. Wie diese Situation weitergeht, wissen wir alle nicht. Wir werden im Moment und wahrscheinlich noch längere Zeit, mit diesen Einschränkungen leben müs-

sen, uns an die Vorschriften halten, nur so können wir uns selber schützen, gleichzeitig einen wichtigen Beitrag dazu leisten, dass wir niemanden anstecken.

Auf Gemeinde Ebene wurde vieles komplizierter auf Grund der Beschränkungen von Sitzungsteilnehmern und die Einhaltung der Sicherheitsabständen. Trotzdem konnten alle geplanten Ziele und die laufenden Arbeiten wenn auch zeitlich um einiges verzögert zum Teil erfolgreich abgeschlossen werden. Die Schulraumplanung und die Revision der Ortsplanung sind die beiden grossen Projekte im 2021, die wir nur mit Ihrer Mitarbeit erfolgreich miteinander bewältigen können.

Für das entgegengebrachte Vertrauen im zu Ende gehenden Jahr gegenüber der Verwaltung und dem Gemeinderat danke ich Ihnen. Ich wünsche Ihnen im Namen des Gemeinderates in den kommenden Festtagen von Herzen eine besinnliche und erholsame Adventszeit im Kreise ihrer Familien und Angehörigen.

bleiben Sie gesund.

Gino Pauletti  
Gemeindepresident

Immobilienverkauf  
Neubauten  
Galerie

**f** immobilien ag

Hinterhasle 1357 9427 Wolfhalden  
fimmobilien.ch 071 840 02 80



De Martin  
Der Maler

Pio De Martin

Walzenhausen/Rheineck  
M 079 404 33 84  
www.de-martin.com

IHR LEBEN  
IN FARBE



**LÜCHINGER**  
METALL • GLAS • TÜR & TOR

Telefon 071 757 10 10  
luechinger-metallbau.ch



*Im Anfang war das Wort und das Wort war bei Gott und Gott war das Wort. Dasselbe war im Anfang bei Gott. Alle Dinge sind durch dasselbe gemacht, und ohne dasselbe ist nichts gemacht, was gemacht ist. In ihm war das Leben, und das Leben war das Licht der Menschen. Und das Licht scheint in der Finsternis, und die Finsternis hat's nicht ergriffen. Das wahre Licht, das alle Menschen erleuchtet, die in die Welt kommen. (Johannesveangelium 1,1ff.)*

---

### Dezember 2020

---

Es treibt der Wind im Winterwalde  
die Flockenherde wie ein Hirt  
und manche Tanne ahnt wie balde  
sie fromm und lichterheilig wird.  
Und lauscht hinaus: den weißen Wegen  
streckt sie die Zweige hin - bereit  
und wehrt dem Wind und wächst entgegen  
der einen Nacht der Herrlichkeit.  
(Rainer Maria Rilke)

Geschätzte junggebliebene 60plus-Generation  
Sehr geehrte Einwohner und Einwohnerinnen erlesenen Geburtsdatums  
Liebe Seniorinnen und Senioren  
Die Kirchenvorsteherchaft lädt Sie ganz herzlich zum adventlichen Beisammensein ein:

**Sonntag, 6. Dezember 2020**

**14.00 Uhr**

**Kirche Wolfhalden**

Es erwarten Sie festliche Musik sowie adventliche Besinnung. Wir freuen uns, auf Ihr zahlreiches Erscheinen.  
Anmeldungen bitte bis Freitag, 4. Dezember, an: Daniel Kiefer  
071 891 13 34 oder [dkiefer@bluewin.ch](mailto:dkiefer@bluewin.ch)  
Auf Nachfrage leisten wir gerne Fahrdienst.

**ZÄME FIIRE** für Kinder ab 4 Jahren, evtl. mit Eltern (egal welcher Konfession)  
**Am 12. Dezember 2020, 09.30-10.30 Uhr im Freien;** Treffpunkt: vor der Kirche  
Wir beten, singen, hören Geschichten, basteln und essen zusammen Znüni  
Herzlich laden ein: Esther Züst und Helfende

**Sonntag, 13.12., 09.45 Uhr, Gottesdienst in der Kirche Wolfhalden**

Liturgie: Daniel Kiefer                      Musik: Simone Perron

**Sonntag, 20.12., 09.45 Uhr, Gottesdienst in der Kirche Wolfhalden**

Liturgie: Daniel Kiefer                      Musik: Simone Perron

**Geschichte unter dem Baum, 24.12., 17.30 Uhr**

Es laden ein: Esther Züst und Daniel Kiefer

**Heiligabend, 24.12., 22.30 Uhr, Christnacht in der Kirche Wolfhalden**

Liturgie: Daniel Kiefer                      Musik: Simone Perron

**Weihnachten, 25.12., 09.45 Uhr, Gottesdienst in der Kirche Wolfhalden**

Liturgie: Daniel Kiefer                      Musik: A.M. Simonett

**Neujahr, 01.01.2021, 11.00 Uhr, Neujahrsgottesdienst in der Kirche Wolfhalden**

Liturgie: Daniel Kiefer                      Musik: Simone Perron

**Evang. Pfarramt Wolfhalden**

Daniel Kiefer Dorf 5, 9427 Wolfhalden Telefon: 071 891 13 34 / [dkiefer@bluewin.ch](mailto:dkiefer@bluewin.ch)

## 150-Jahr-Jubiläum der Lesegesellschaft Aussertobel



Am Samstag, den 24. Oktober feierte die Lesegesellschaft Aussertobel (LGA) den 150. Geburtstag. Erwartungsvoll und etwas vorsichtig betraten die Gäste der Feier den Kronensaal, welcher koronagerecht bestuhlt und festlich geschmückt war. Punkt 10 Uhr begrüßten LGA-Präsident Bruno Kobel und OK-Präsident Stephan Wüthrich die Anwesenden, unter ihnen Kantonsratspräsidentin Margit Müller, Landammann Alfred Stricker, Gemeindepräsident

Gino Pauletti und diverse aktuelle und ehemalige Kantons- und Gemeinderäte, die Präsidentin der Appenzellischen Gemeinnützigen Gemeinschaft Vreni Kölbener sowie diverse Sponsoren.

Einen speziellen Willkommensgruss richtete er an Eva Schläpfer, Autorin des Lesebuches "Nöd lugg loo", welches die LGA anlässlich des Jubiläums herausgibt. Bruno Kobel und Stephan Wüthrich erwähnten dass im Gründungsjahr 1870 in Eur-

opa der preussisch-französische Krieg herrschte. In seinen weiteren Ausführungen erwähnte der OK-Präsident auch, dass damals eine Pockenepidemie grassierte, eine überraschende Parallele zu unserer momentanen Covidpandemie. Er liess markante Ereignisse aus der Vergangenheit revuepassieren, welche die gesellschaftliche und für das Aussertobel wichtige Bedeutung der LGA über die Jahrzehnte unterstreichen. Er zitierte Thomas Morus, (1478-1535) wonach Tradition nicht das Halten der Asche sondern das Weitergeben der Flamme sei, was für die LGA als Motto für die Zukunft gelten solle.

Philip Langenegger unterhielt die Gästeschar mit einer Rede eines LGA-Präsidenten aus dem frühen vorigen Jahrhundert. Er handelte dabei auf lustige Weise unter anderem folgende Themen ab: Der anzuschaffende Zuchtstier soll gefälligst beim LGA-Präsidenten in den Stall zu stehen kommen, er verzichte sofort auf den Vorsitz der LGA, wenn die Mitglieder sich nicht anständiger ihm gegenüber benähmen, man wolle die Sonnenuhr am Schulhaus auf der Nordseite anbringen, damit sie besser gegen die grellen Sonnenstrahlen geschützt sei, usw..

Landammann Alfred Stricker stellte zunächst mit Genugtuung fest, dass die Veranstaltung exakt den Vorgaben der kantonalen Behörde für die Durchführung von Veranstaltungen in

Coronazeiten entspreche. Anschliessend betonte er die Bedeutung der appenzellischen Lesegesellschaften für unsere Gesellschaft und auch für die kantonale Politik. Er überbrachte die Gratulation der Landesregierung und wünschte der LGA weitere erfolgreiche Jahre.

Gemeindepräsident Gino Pauletti erwähnte, dass das Echo der LGA zu unterschiedlichsten Geschäften des Gemeinderates immer mit Interesse zur Kenntnis genommen werde und schenkte dem Vorstand zum Jubiläum eine Pfeffermühle mit der Bemerkung, dass er auch in Zukunft gerne gepfefferte Voten entgegennehme.

Im Namen der Lesegesellschaft Tanne überreichte Dorothea Stacher der LGA ein Tännchen, für welches im Aussertobel ein geeigneter Standort gesucht wird.

Im Gespräch mit Moderator Philip Langenegger gewährte die Buchautorin Eva Schläpfer Einblicke in ihre über zwei Jahre dauernde Arbeit. In altdeutscher Schrift verfasste Protokolle zu transkribieren gehörte ebenso dazu wie das Stöbern im Kantons- und Gemeindearchiv. Eine nachmittägliche Rundreise zu allen in den Protokollen gefundenen Flurnamen führte sie vom Baumgarten an der Grenze zu Thal bis in die Höhen der Schiibewaad und das Riis. Zum Entstehen ihres Buches vermerkte sie, das Schwierigste sei gewesen zu entscheiden, wie das Konzept gestaltet sein soll, der Rest habe aus Hartnäckigkeit bestanden.

Punkt 12.00 Uhr wurde gemäss Programm mit dem Service des Apéro begonnen.

Umrahmt wurde der Anlass von den beiden Hackbrettmusikerrinnen Alessia Heim und Hanna Keller, welche die Gäste auch zwischen den einzelnen Rednern und Darbietungen mit ihrer konzertanten Musik begeisterten.

Mit einigen komisch/lustigen Reminiszenzen aus der Vergangenheit schloss OK-Präsident Stephan Wüthrich um 13.00 Uhr den Festakt ab.

## Wärme, dort wo sie gebraucht wird ...



Gerne informieren wir Sie über unser Heizsortiment.

# EWH

Elektro-Shop

Kirchplatz 1 9410 Heiden  
www.ewh.ch

Elektro | Telematik | Energie | Shop

## Elektrokontrollen



- ✓ Periodische Kontrollen
- ✓ Schlusskontrollen
- ✓ Abnahmekontrollen
- ✓ Beratung
- ✓ Netzanalysen



norm-kontroll.ch  
Staad | Rheineck | Wolfhalden  
info@norm-kontroll.ch

T 071 888 89 89

Lorenzo Morina  
eidg. Dipl. Elektroinstallateur

norm  kontroll

## Forstkorporation Vorderland mit dem geländetauglichen Forwarder ins neue Geschäftsjahr 2020/21 gestartet



Die Mitgliedsgemeinden der Forstkorporation Vorderland - Walzenhausen, Wolfhalden, Heiden, Grub, Reute und Lutzenberg - haben sich vor gut vierzig Jahren, 1977, entschlossen eine Forstkorporation Vorderland zu gründen, um gemeinsam die Staats- und die gemeindeeigenen Wälder zu bewirtschaften. In diesen gut vierzig Jahren hat sich viel verändert. Auch im Wald hat die Mechanisierung Einzug gehalten. Heute werden auch immer mehr Forstarbeiten für private Waldbesitzer ausgeführt.

Mit dem geländetauglichen Forwarder kann die Holznutzung optimiert werden. Durch die wärmeren Winter ist das Zeitfenster immer kleiner geworden das geschlagene Holz auf dem gefrorenen Boden "wegzuschleipfen". Mit dem Forwarder können die Baumstämme vor Ort geladen und bodenschonend zu einem grösseren Umschlagplatz transportiert werden.

Etwas Sorge macht der Forstkorporation, dass in vielen privaten Wäldern die Holznutzung vernachlässigt wird. Oft sind die

Waldbestände überaltert. Jeder Baum erreicht irgendwann sein Höchstalter und stirbt danach ab. Somit kommt es immer wieder vor, dass alte Bäume - auch bei windstillem Wetter - unkontrolliert und unerwartet umkippen. Gerade in Zeiten von Corona, wo viele Personen im Wald Erholung suchen, sind sich die vielen Waldbesucher und die Privatwaldbesitzer nicht immer der Gefahren bewusst. Wir sind uns auch bewusst, dass die Holzpreise auf tiefen Niveau verharren. Da im Appenzeller Vorderland sehr viele Bäche und steile Wälder vorhanden sind, ist ein grosser Teil des Waldes in die Zone "Kantonaler Schutzwald" eingeteilt. Zur Nutzung des Schutzwaldes können beim Holzschlagen kantonale Fördergelder zur kostendeckenden Holznutzung generiert wer-

den. Vorgängig muss jedoch ein Projekt beim Kanton eingereicht werden.

Neu hat die Forstkorporation Vorderland eine Homepage auf [www.forstkorporation.ch](http://www.forstkorporation.ch). Auf der Homepage finden Sie Kontaktdaten, Dienstleistungen, verschiedene Verkaufsangebote ab Forstwerkhof Heldholz, Walzenhausen. Helfen Sie uns, dass wir gemeinsam darauf hinwirken die Leistungen in den Bereichen Nutzungen, Biologie, Vielfalt und Erholung im Wald langfristig sicher stellen zu können. Mit der Hoffnung auf ein unfallfreies Forstjahr 2020/21

*Eugen Schläpfer, Wolfhalden  
Präsident und Geschäftsführer  
Forstkorporation Vorderland*

**M & B**  
GmbH

**Malergeschäft**  
Mal- Spritz- und Tapezierarbeiten

**Daniel Meyer & Marco Böni**

Aegetli / Tor 10    Tel. 076 456 66 87    [www.mb-maler.ch](http://www.mb-maler.ch)  
9425 Thal / Buriat    Tel. 071 744 42 75    [info@mb-maler.ch](mailto:info@mb-maler.ch)



## Meine erste Bank.

Unkompliziert. Mobil. Sicher. Mit den E-Services der St.Galler Kantonalbank haben Sie Zugang zu all Ihren Bank-, Börsen- und Immobiliengeschäften – und zwar von jedem Computer, Tablet oder Smartphone, zu jeder Tages- und Nachtzeit. Sieben Tage die Woche. Das hat die St.Galler Kantonalbank für viele zur ersten E-Bank gemacht. [sgkb.ch](http://sgkb.ch)

Bahnhofstrasse 52, 9424 Rheineck  
Telefon 071 888 52 88

 **St. Galler  
Kantonalbank**

**Lämmli AG**  
HAUSTECHNIK THAL

**MINERGIE®**  
FACHPARTNER

- 24h-Service
- 365 Tage

**Ihr Partner für Heizungen und Sanitär**

9425 Thal  
Tel 071 886 50 90  
Fax 071 886 50 91  
[www.laemli-thal.ch](http://www.laemli-thal.ch)

Alternativenergie  
Badsanierungen  
allgemeiner Unterhalt  
und Reparaturen

## Schülerinnen und Schüler als Berichterstatter...



Schüler und Schülerin werden zu professionellen Schreibern, weil Frau Lötscher es gesagt hat. (... und weil wir gelernt haben, wie man so einen Bericht schreibt!)

Also die fünfte Klasse schreibt über das Technorama. Am Anfang klappte es nicht so gut wie es sollte. Ein Redaktionstrio hat ein Käferfest und ein anderes Duo hat Probleme zusammen. Und machte die Arbeit, die sie bekamen, nicht so gut. Und es wird laut im Klassenzimmer. Wir hatten ein Problem beim Schreiben.

Ein Trio macht es nicht so gut wie es sollte. Und es ist jetzt ein Durcheinander.

von Nevio

## Mittelstufe Wolfhalden Im Technorama

Eingeladen vom Technorama Besuchte die gesamte Mittelstufe das swiss science lab 02.11.2020.

Mit dem Premium car fuhr die gesamte Mittelstufe nach Winterthur ins Technorama. Die Mittelstufe wurde danach in vier Gruppen eingeteilt. Wir wurden in verschiedene Stöcke des Technoramas geführt. In Jeder Gruppe war eine Lehrerin oder ein Lehrer. In diesen verschiedenen Stöcken waren verschiedene Themen. Magnet, Elektrizität etc.

Wir haben beobachtet z.B wie bewegung um uns herum bewegung auf uns auswirkt. Nehmen wir einen Tunnel und in diesem Tunnel stehen wir auf einer Brücke der Tunnel fängt an sich zu drehen uns wird schwindelig. Am Ende unserer Reise in die Wissenschaft durften wir in ein Labor dort hatten wir das Thema Biolumineszenz. Das war so schön gesagt das Grande Finale.

Von Marlon, Michael und Céline

## Den Naturphänomenen auf der Spur

Die gesamte Mittelstufe durfte zusammen das Technorama in Winterthur erforschen - auf Einladung des Kantones. Das Technorama heisst Swiss Science Center.

Wir waren im Technorama. Die ganze Mittelstufe ist in einem Car ins Technorama gefahren. Als wir dort angekommen sind, haben wir zuerst Znüni gegessen. Danach wurden wir in Gruppen eingeteilt. Alle sind den ganzen Tag mit ihrer Gruppe durchs Technorama

gegangen. Es gab einen Tunnel durch den man laufen konnte. Durch den Tunnel führte ein Steg. Man konnte nicht gerade laufen weil der Kopf geglaubt hatte der Steg wäre schräg. Aber nur die Wände vom Tunnel hatten sich gedreht. Auf dem Laufband laufen konnte man auch. Zuerst musste man 30 Sekunden mit geschlossenen Augen auf dem Laufband laufen, dann auf dem Boden mit offenen Augen. Das war ein komisches Gefühl. Eine Frau hatte uns ein verblüffendes

Experiment gezeigt. Sie hatte einen Trichter über den Kreisel gestülpt, und dann hat sie den Kreisel auf ein Teil gesetzt das wie ein Hut ausgesehen hat. Danach ist sie mit dem Hut langsam nach oben gestiegen. Ganz langsam hat sie den Hut wieder auf den Platz gestellt und der Kreisel ist in der Luft geschwebt. Der Platz vom Hut war magnetisch und der Kreisel auch.

Die ganze Mittelstufe hatte in einer grossen Halle Zmittag gegessen. Dort hatte es solche

Stühle in die man sich setzte konnte und wenn man sich ein bisschen nach hinten gebeugt dann ist man mit dem Stuhl wie ein Kreisel einmal rundherum. Am Nachmittag bin ich mit meiner Gruppe noch in einem Labor gewesen. Das war sehr spannend. Am Abend sind wir alle wieder mit dem Car nach Hause gefahren. Es war ein lustiger, schöner, interessanter und spannender Ausflug.

Von Sophie

## Mittelstüfler als Wissenschaftler unterwegs

Wir wurden vom Technorama eingeladen. Am 2.11.2020 fuhrten wir mit dem premium Car nach Winterthur ins Technorama. Dort wurden wir in 4 Gruppen mit je 11 Kindern eingeteilt. Danach durften wir verschiedene Themen ausprobieren. Wir

hatten einen Workshop in dem man verschiedene Sachen ausprobieren konnte. Es hatte einen Tunnel der sich drehte. Darin hatte es eine Brücke. Dadurch dass die Röhre sich drehte, erschwerte es das durchgehen. Es hatte auch noch

einen Riechtest. Es hatte eine Socke, Käse und Honig. Wir hatten vier verschiedene Workshops: Asseln unter der Lupe, Leuchteffekte in der Natur und im Haushalt, unbekannte Substanz und Experiment mit der Kerze. Am späteren Nachmittag

sind wir wieder in Winterthur abgefahren in der Kirche in Wolfhalden haben uns die Schulbusse abgeholt und nach Hause gefahren.

Arno und Elin

MOMANA MASSAGE

berührt bewusst

Mit Insekt: 60min. 90min.

SPIRITUELLE, ENERGIE- UND KÖRPERARBEIT  
intuitiv - achtsam - kraftvoll - dankbar

MONIKA GRAF - HAUPTSTRASSE 27 - 9427 STAAD  
www.momana.ch - 077 446 88 33

## Hardwär? Softwär? Hierhär!

doppel  
net  
Informatik GmbH  
www.doppel.net

...wünscht schöni Wiehnacht  
und en guete Rutsch is 2021!

## Information zum Friedenslicht



Wir von der Pfadi Altenstein Heiden verteilen seit Jahren am 24. Dezember das Friedenslicht in Heiden. Diese schöne Tradition möchten wir auch weiterhin aufrechterhalten. Dieses Jahr haben wir uns entschieden, erst kurzfristig über Durchführung oder Absage zu entscheiden, da wir die Entwicklung rund um das Coronavirus beobachten müssen.

Wir werden unseren Entscheid auf unserer Website

www.pfadiheiden.ch kommunizieren. Wer Interesse hat, bitten wir, einige Tage vorher auf unserer Website nachzuschauen. Ansonsten wünschen wir bereits jetzt noch einen schönen Spätherbst und dann einen schneereichen Winter, eine schöne Adventszeit und alles Gute im neuen Jahr. Wir freuen uns auf viele weitere Pfadierlebnisse.

Calvin Rüegg / Fox

## 40-Jahr-Dienstjubiläum in Wolfhalden:



Gemeinderat Daniel Lindner gratuliert Hans Züst (links) zum 40-Jahr-Jubiläum als Hauswart und Mesmer im Dienste der Gemeinde Wolfhalden.

Hans Züst hält Schulhäuser und Kirche im Schuss

Seit vollen vierzig Jahren sorgt Hans Züst-Nef als Hauswart für Sauberkeit und Ordnung in und um diverse Schulhäuser von Wolfhalden. Zu seinen vielfältigen Pflichten gehört aber auch das regelmässig Sonntagsarbeit fordernde Amt als Kirchenmesmer.

Peter Eggenberger

"Im Kreise des für unsere Gemeinde arbeitenden Teams ist Hans Züst ein Urgestein, und wir sind froh, dass wir uns seit vier Jahrzehnten auf seine zuverlässigen Dienste verlassen können", würdigt Gemeinderat Daniel Lindner als Chef des Ressorts Hochbau den riesigen Einsatz des Jubilars. "Hans Züst ist

der Unterhalt der Schulhäuser Mittelstufe, Dorf und Zelg sowie der Kirche anvertraut, die er mit Unterstützung seiner in einem Teilzeitpensum angestellten Gattin Esther tadellos 'im Schuss' hält."

Drei grosse Umbauvorhaben mitgeprägt

Ausgebildet als Schreiner, trat der in Wolfhalden aufgewachsene Arbeitsjubilare im Spätherbst 1980 in den Dienst der Gemeinde. "Spezielle Herausforderungen in meiner Dienstzeit waren der Umbau des Sekundarschulhauses in ein Gebäude für die Mittelstufenklassen, die Sanierung des Aussenschulhauses Zelg und natürlich die Renovation der Kirche", blendet Hans Züst zurück, der die erwähnten Gebäude bis in die hintersten Winkel kennt und deren Erneuerungen er als Kenner der Materie massgeblich mitgeprägt hat.

Mit der Jugend jung geblieben

"Meine Arbeit macht mir noch immer Freude, und das Schöne an meiner vielseitigen Tätigkeit ist unter anderem das grosse Mass an Selbständigkeit. Auch die Zusammenarbeit mit der Lehrerschaft und den Behörden ist gut, ziehen wir doch alle am gleichen Strick. Mit den Kindern komme ich gut zurecht, und der regelmässige Umgang mit unserer Jugend hält mich selber jung", lacht Hans Züst, der in knapp drei Jahren das Pensionsalter erreichen wird.

Text+Bild: Peter Eggenberger

## GUTMANN PLATTENBELÄGE

www.gutmann-plattenbelaege.ch

Besuchen Sie uns  
in unserer Ausstellung!

St.Gallerstrasse 37  
in Rorschach  
Tel. 071 888 03 77

info@gutmann-plattenbelaege.ch

IHR PLATTENLEGER AUS DER OSTSCHWEIZ



## DIESES WEIHNACHTEN MITTENDRIN STATT NUR DABEI

Holen Sie sich **20% Rabatt** auf alle Signia  
und Widex Hörgeräte sowie Zubehör!

Dieses Angebot ist gültig vom 01. November 2020 bis 31. Januar 2021.  
Ausgenommen sind Reparaturen, Batterien und Hörgeräte von Fremdfirmen.

**acustix Heiden**  
Poststrasse 24  
9410 Heiden  
Telefon 071 888 83 83  
heiden@acustix.ch

## 50 Jahre Frauenturnverein Wolfhalden



Eine Frau nach ihrem Alter zu fragen, gehört sich nicht. So hiess es zumindest lange Zeit. Doch wie steht es bei einem Verein lauter Frauen? Darf man da öffentlich zum 50. Geburtstag gratulieren? Und ob, denn es sind weniger die 50 Jahre, die es zu feiern gilt, sondern vielmehr die vielen Frauen, die dazu beigetragen haben, dass es den Verein auch heute noch gibt. Listet man alle Ehemaligen, Ehrenmitglieder und auch die aktiven Turnerinnen auf, so waren 106 Frauen an der Geschichte des FTVs Wolfhalden beteiligt. Eine stolze Zahl! Blättert man durch die Protokollbücher so wird schnell ersichtlich, dass viele von ihnen nicht nur einfach Turnerinnen waren, sondern sich aktiv im Vorstand und bei Anlässen für das Vereinsleben engagiert haben. Ab und zu musste ich beim Durchblättern auch schmunzeln. Es ist zu lesen von Besuchen des Samichlauses, der mehr zu erzählen wusste, als manchem Mitglied lieb war, von Diskussionen über das Duzen und Sätzen unter den Frauen, von Turnfahrten bis nach Wien, von starken Nerven, welche die Leiterin manchmal benötigte - was sogar zu einem kleinen Reim geführt hat: "Turnen ist gesund und lustig, doch wenns zu laut ist und auch zu ruppig, ärgere ich mich halb zu tot, was das bedeutet, wisst Ihr wohl. Ärger kann ich mich sonst genug, dass ich's in der Turnstund nicht auch noch tu. Drum seid schön still und turnt brav weiter, dann bleib ich bestimmt noch ein ganzes Weilchen." Zwangsläufig

denk ich dabei an unsere Donnerstagabende und frag mich, ob unserer Leiterin heute auch zum Reimen zumute ist.

In einem Punkt geht's bei uns aber ganz anders zu und her als vor 50 Jahren. Im Vorwort zur Gründungsversammlung am 9. April 1970 steht geschrieben: "Vor nunmehr fünf Jahren fasste man den Entschluss, das Frauenturnen getrennt vom Damenturnen abzuhalten. Den Anlass dazu gab wohl, dass manche Übungen einfach zu anstrengend für die Konstitution so mancher Frau war." Denke ich an die schweisstreibenden Übungen und an die vor Anstrengung geröteten Köpfe so hat unsere Leiterin entweder dieses Vorwort nie gelesen oder sie hat ein wirksames Mittel gegen das Schwatzen gefunden.

Nicht ganz ohne Stolz darf ich sagen, dass wir auch mit 50 Jahren ein Frauenturnverein mit viel Einsatz, Freude und ausreichender Konstitution für lustiges Zusammensein sind. Und dass wir genügend Ausdauer haben, zeigt sich auch darin, dass wir auf den Jubiläumsanlass noch ein bisschen länger warten werden. Denn aufgrund der aktuellen Lage wurde dieser auf 2021 verschoben. Es lässt sich ja auch mit 51 gut feiern.

Sarah Niederer  
Aktuarin FTV

Legende Foto: Einige Frauen des FTVs am Faustball Chlausturnier 2019

## Entsorgung Weihnachtsbaum

Die Gemeinde Wolfhalden wird immer wieder angefragt, wie man den Weihnachtsbaum entsorgen kann. Wir haben die Lösung. Am 9. Januar 2021 ist die Grünsammelstelle für Sie geöffnet. Bringen Sie den Weihnachtsbaum einfach vorbei und für eine kleine Gebühr wird dieser entsorgt.

Datum: Samstag, 9. Januar 2021

Zeit: 09.00 - 11.00 Uhr

Ort: Alte Landstrasse 244, Wolfhalden (Thomas Heierli)

Kosten: je nach Grösse Fr. 2.-- bis 5.--

Wir wünschen Ihnen frohe Festtage, einen guten Rutsch und bleiben Sie gesund.

Entsorgungskommission Wolfhalden



## zu vermieten in Wolfhalden

nach Vereinbarung (3.OG)

## 2 1/2 -Wohnung

an schönster, zentrumsnaher Lage in Wolfhalden, Kronenwiese 1163

## Bruttomiete CHF 1'100.00

(CHF 925.00.- plus CHF 175.--akonto)

grosszügige, helle Wohnung – ruhige, sonnige Lage – Lift – 3. - Obergeschoss – offene Küche – Bad mit Badewanne und Dusche – grosser Balkon nach Norden (See) – teilweise Holztaubau – helle Parkettböden – Kellerabteil – Gemeinschaftsterrasse

Postautohaltestelle in Gehdistanz – Verbindungen nach Rheineck, Obereggen - Heerbrugg, Heiden - St. Gallen

## Kontakt für Besichtigungen:

071 891 91 90 (Frau Hutter) oder  
[info@weber-verwaltungen.ch](mailto:info@weber-verwaltungen.ch) (Herr Sulser)



## Kino Heiden

Schulhausstrasse 9  
Heiden im Appenzellerland  
Telefon 071 891 36 36

Dezember '20 Rosental. Das Kino.

Di	1.12.	14:15	Nachmittagskino: The Singing Club	10/8	D
Di	1.12.	19:30	Selbst Geheilt	8/6	D
Fr	4.12.	20:00	Männer im Ring	10/8	dialekt
Sa	5.12.	17:00	VAMOS – Ein neuer Weg	16/14	dialekt
Sa	5.12.	20:00	Dark Waters – vergiftete Wahrheit	12/10	D
So	6.12.	15:00	Yakari	6/4	D
So	6.12.	19:30	A Perfectly Normal Family	14/12	OV/d
Di	8.12.	19:30	Zürcher Tagebuch	6/4	dialekt
Fr	11.12.	20:00	Cirque the Pic	6/4	dialekt
Sa	12.12.	17:00	Zwischenwelten	8/6	dialekt
Sa	12.12.	20:00	A Perfectly Normal Family	14/12	OV/d
So	13.12.	15:00	Elise und das vergessene Weihnachtsfest	6/4	D
So	13.12.	19:30	VAMOS – Ein neuer Weg	16/14	dialekt
Di	15.12.	19:30	Männer im Ring	10/8	dialekt
Mi	16.12.	20:00	Cinéclub: Echo	16/16	OV/d
Fr	18.12.	20:00	Gott, du kannst ein Arsch sein!	8/6	D
Sa	19.12.	17:00	Oneness – Journey of Awakening	16/14	E/d
Sa	19.12.	20:00	Dark Waters – vergiftete Wahrheit	12/10	D
So	20.12.	15:00	Yakari	6/4	D
So	20.12.	19:30	Eden für jeden – jedem sis Gärtli	10/8	dialekt
Di	22.12.	19:30	Zürcher Tagebuch	6/4	dialekt
Do	24.12.	15:00	Elise und das vergessene Weihnachtsfest	6/4	D
Fr	25.12.	20:00	A Perfectly Normal Family	14/12	OV/d
Sa	26.12.	17:00	Das geheime Leben der Bäume	6/4	D
Sa	26.12.	20:00	Cirque the Pic	6/4	dialekt
So	27.12.	15:00	Yakari	6/4	D
So	27.12.	19:30	Männer im Ring	10/8	dialekt
Di	29.12.	19:30	Zwischenwelten	8/6	dialekt

Die Bar bleibt bis auf weiteres geschlossen  
[www.kino-heiden.ch](http://www.kino-heiden.ch)

## Unbeschwerte Kinobesuche sind bei uns möglich!

Die Schutzmassnahmen sind in den Kinos weiter verstärkt worden. Es werden nie mehr als 50 Personen im Saal sein. Der Abstand kann also problemlos eingehalten werden und alle tragen Masken. Die Frischluftzufuhr ist automatisiert und die Kontaktdaten werden aufgenommen. Unsere Bar wird vorerst geschlossen bleiben, Sie dürfen sich aber am Kiosk eindecken und sitzend im Saal konsumieren.

Bis heute ist schweizweit noch keine einzige Ansteckung im Kino passiert. In dieser schwierigen Zeit dürfen Sie sich durchaus einen entspannten Abend im Kino gönnen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## Zudem: Jetzt gibt es unser Kinoprogramm auch im Radio

Das Rosental in Heiden hat eine Kooperation mit dem Kinder und Jugend Radio powerupradio der Stiftung Kinderdorf Pestalozzi gestartet. Jeden Monat können Sie im Radio eine Vorschau vom Programm des nächsten Monats hören und 2x2 Tickets fürs Kino Rosental in Heiden gewinnen. Weitere Infos zur Vorschau und

NICHT VERGESSEN  
Altpapiersammlung  
Samstag 12.12.2020

## Buchtip des Monats



Kya sich einem neuen Leben – mit dramatischen Folgen. Delia Owens erzählt intensiv und atmosphärisch davon, dass wir für immer die Kinder bleiben, die wir einmal waren. Und den Geheimnissen und der Gewalt der Natur nichts entgegensetzen können. Delia Owens, geboren in Georgia, lebt auf einer Ranch in Idaho. Über zwanzig Jahre erforschte die Zoologin in verschiedenen afrikanischen Ländern Elefanten, Löwen und Hyänen. Als Kind verlebte Owens die Sommerurlaube mit ihren Eltern in North Carolina, wo auch ihr Romandebüt spielt. Ulrike Wasel, geboren 1955, übersetzt zusammen mit Klaus Timmermann seit vielen Jahren englische und amerikanische Literatur von Autoren wie Harper Lee, Dave Eggers, Jodi Picoult und Zadie Smith.

„Ein schmerzlich schönes Debüt, das eine Kriminalgeschichte mit der Erzählung eines Erwachsenwerdens verbindet und die Natur feiert.“ The New York Times. Chase Andrews stirbt, und die Bewohner der ruhigen Küstenstadt Barkley Cove sind sich einig: Schuld ist das Marschmädchen. Kya Clark lebt isoliert im Marschland mit seinen Salzwiesen und Sandbänken. Sie kennt jeden Stein und Seevogel, jede Muschel und Pflanze. Als zwei junge Männer auf die wilde Schöne aufmerksam werden, öffnet

## ÖFFNUNGSZEITEN Bibliothek:

Dienstag: 15:30 bis 17:00 Uhr  
Donnerstag 17:00 bis 18:30 Uhr  
Samstag 9:00 bis 10:30 Uhr



## SUCHE

Haus, Wohnung in Wolfhalden ab 5 Zimmer  
Junge Mutter mit 3 Kindern.  
Tel. 079 452 78 87

## Veranstaltungskalender

Wann	Datum	Uhrzeit	Wer	Was	Wo
<b>Diese Veranstaltungen finden nur unter Vorbehalt statt. Für weitere Auskünfte wenden sie sich an den Veranstalter.</b>					
Mo.	07. Dez.	20.00 Uhr	Leseg. Hasli	Versammlung	Bodenmühle
Fr.	11. Dez.	20.00 Uhr	Leseg. Tanne	Versammlung mit Klaushöck mit Partnerinnen und Partner	Rest. Bädli
Mo.	18. Dez.	19.00 Uhr	Leseg. Aussertobel	Schlussakkord 150 Jahre LGA	noch offen
Do.	17. Dez.	11.45 Uhr	Frauenverein	Z'mittag für Seniorinnen und Senioren	Rest. Ochsen

Jeden Dienstag und Donnerstag Waldspielgruppe Wölfli von 08.45 -11.15 Uhr Anmelden zum Reinschnuppern 071 534 77 65

Ortsmuseum und Brockenstube Wolfhalden machen Winterpause

Herausgeber: Gemeinde Wolfhalden  
Layout & Koordination: Clickmedia, Richard Vuissa, Wolfhalden  
Erscheinung: letzte Woche des Vormonats

Redaktionsschluss: 16. des Vormonats um 16.00 Uhr

Eingesandtes entspricht nicht immer der Meinung des Redaktionsteams. Solange der Inhalt vertretbar ist, veröffentlichen wir dies im Interesse aller.

Die Verfasser sind in jedem Fall verantwortlich und im Kürzel oder Namen identifizierbar.

Inserate-, Beitragsannahme, Veranstaltungskalender:

Clickmedia, Richard Vuissa, Alte Landstrasse 24, 9427 Wolfhalden Tel. 071 891 31 48

E-Mail: [info@wolfsblick.ch](mailto:info@wolfsblick.ch), Internet: [www.wolfsblick.ch](http://www.wolfsblick.ch)